

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVI

BUENOS AIRES. MAYO 10 DE 1909

N.º 562



ORDIZIA (Villafranca de Gipuzkoa)

Parte de la fachada del palacio y tapices del Señor de Lazkano, sucesor de Oquendo

## DOS POLÍTICAS

**H**OY que tan divididas se encuentran desgraciadamente en nuestro país las opiniones en materia política, muchas ó la mayor parte de ellas de un fondo antibaskista, seguido siempre de un calculado egoísmo que para muchos no deja de ser un buen negocio. creemos oportuno reproducir, haciendo nuestras las opiniones atinadas que vierte un colega bilbaino, en cuyas líneas se advierte la sinceridad y buen sentido analítico:

Dos políticas, se disputan el imperio de nuestro suelo; la política en la que todo es pasión, que únicamente se nutre en el interés y cuya suprema sabiduría estriba en aprovecharse de las debilidades de los hombres y en acomodarse al vicio de su siglo, y la política que somete todos los hechos y todas las opiniones á la fiscalización de la verdad.

La primera nos niega la personalidad y amalgama las aspiraciones más encontradas; la segunda se informa en la tradición del pueblo basko y la coloca á la verdad sobre la libertad misma. La una halaga y presentaya resueltas las cuestiones para perpetuar con la pereza intelectual que corroe á Euzkadi su dominio sobre ella; la otra fustiga y ofrece á discusión innumerables puntos. Aquella ejerce su influencia y exige el concurso de sus adeptos en momentos dados; ésta obliga á todos los euzkadianos en todos los momentos y en todos los lugares.

Es fácil y acomodaticia la primera, porque es la política del interés; lo es de sacrificio la segunda, porque es la política del amor á su Patria, política que quiere y persigue su bien y que para conseguirlo ni atiende á la duración de sus afanes ni cuenta el número de los contrarios.

Apela la una á toda clase de procedimientos para conseguir sus fines, y envilece al pueblo, le soborna, pone á precio á su voluntad, hace escabel de él y se encumbra para explotarle.

Acude la otra á la justicia únicamente y se estimara envilecida si envileciera al pueblo.

Busca su gloria y el fin perseguido, no en la coacción ni en el oro, sino en la lucha y en la libertad de las ideas, inquiera y batalla por la verdad, que es el bien, anuncia su presencia en todos los ataques y opone á la ignorancia el estudio; la actividad á la inercia; el coraje al miedo.

Encadenados á la política del interés, que, por serlo, no siente los recuerdos de nuestro pueblo, que á plazo fijo evoca; sumados en ella y con ella coadyuvando á sus fines, los euzkadianos se encadenan, y suman á sus más tenaces enemigos. Aseguran su dominación y perpetúan la era de ignominias comenzada. Abdican y reniegan de sí mismos y su égida lo es la del mal para su pueblo.

Con la política del interés se acompaña el

odio á la lengua de los euzkeldunes, el odio á sus tradiciones, el odio á sus esperanzas; se les niega y rechaza, y viven sólo para satisfacer á los que triunfan. Su adhesión sanciona su envilecimiento.

Por el contrario, viviendo vida de reflexión y de voluntad, encaminados por el amor de raza y dirigidos por la verdad, que ello es la política segunda, reivindicando su personalidad perdida y anunciando con sus energías su presencia, se seguirá el predominio de su habla, de sus tradiciones y de sus esperanzas; y la adhesión á la política de la verdad sancionará su triunfo.



### ¡SI YO SUPIESE EUZKERAI

Quando niño, decíame mi madre:

«¿Por qué no hablas euzkera?»

Y yo le respondía: «no me atrevo  
Pues me burlan los chicos en la escuela  
Y me llaman aldeano y el maestro  
Quando lo hablo me pega.»

Y pasaron los años y mi madre  
Que me quiere ¡es tan buena!

Me preguntó una vez cuando estudiaba  
Latín en la Academia:

«¿Por qué olvidas la lengua de tus padres  
Y estudias el latín, que es lengua muerta?»

Y aún recuerdo que dije: «Madre mía  
Aquí ya no me pegan;

Mas si en vez de en latín ó en castellano  
Les contesto en euzkera,

Ya puedo asegurar que me despiden  
Y... cuelgo la carrera.»

Quando cogí mi título pomposo  
Se lo llevé á mi madre... ¡tal no hiciera!  
Recuerdo que entre lágrimas y besos  
Conjunto de alegrías y de penas  
Me dijo: «Ya eres hombre y para el mundo  
No eres hombre vulgar, ¡tienes carrera!  
Pero no has de olvidar que tu conquista  
Te cuesta el sacrificio de tu lengua.»

Corriendo por el mundo ¡ay madre mía!  
Y metido de lleno en sus miserias,  
Al recordar las horas que en invierno,  
Junto á la chimenea,

Pasábamos alegres conversando  
En nuestro rico Euzkera,  
No puedo contener esa congoja  
Que á la garganta llega,

Que deja un nudo allí, sube á los ojos  
Y en lágrimas se trueca;

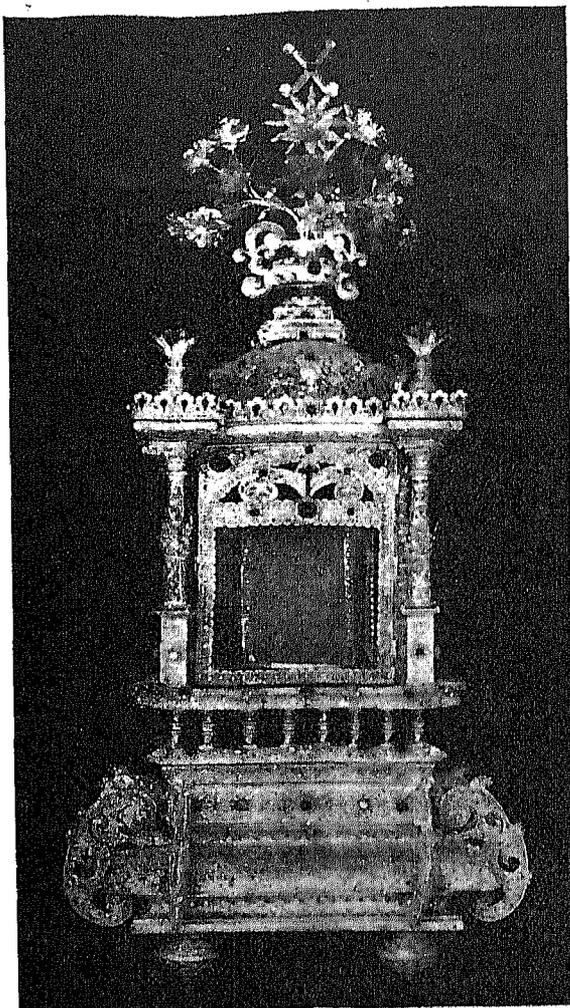
Y al contemplar el título que guardo  
En su cerco de felpa

Bordado por tus manos, madre mía,  
Por tus manos maestras,

Retiro los librajos de mi vista,  
Suspendo mis tareas

Y exclamo con dolor entre suspiros:  
¡Si yo supiese Euzkera!

ARZALUS.



ESTRELLA, (Navarra).—Uña de plata filigranada del siglo XV con un trompéplato de San Andrés, que se conserva en la Iglesia de San Pedro.

Fot. Pedro Ledesma Saldaña.

## LOS BEBEDORES DE SIDRA

Finalmente, el bondadoso firmamento se ha compadecido de nosotros, pobres mortales, y un manto de limpiísimo color azul se ha extendido sobre nuestras cabezas. Acaso esta merced del cielo sea fugaz, como caricia de mujer, y es posible que nuevas tormentas rujan por encima de nuestras frentes: pero mientras tanto, el rico sol de estos días tiene un valor imponderable, puesto que representa un anuncio: el anuncio de la gentil y próxima primavera. ¡Oh primavera bendita, alabada seas en cada resurrección!

Pero los hombres, reciben del mismo modo y con idéntica disposición de espíritu a la señora primavera? Los hombres son muy desemejantes entre sí, y dicho se está, por consiguiente, que cada cual tiene su alma en su almarío y su manera especial de recibir las visitas. Hay individuos que acogen la llegada de una mujer con veneración; otros la reciben con indiferencia; otros con concupiscente grosor. Lo mismo le sucede a la primavera; que de algunos es reverenciada como una diosa, y de otros no merece ni siquiera una mirada cordial.

Los ancianos son los catadores exquisitos de ese vino fragante que se llama *sol*. Saben paladear el licor del cielo, conocen todas las ocultas delicias de un día sereno,

no, y absorben sensualmente cada una de las bondades de la primavera: y en cuanto perciben el primer hábito primaveral, sonríen muy satisfechos y se preparan a gozar de las mañanas tibias, de las horas de reposo en un banco, bajo los árboles frondosos en que los gorriones charlan, y de esos otros momentos inefables del crepúsculo, cuando el sol se acuesta serenamente sobre la mar y deja un último regalo de dorados resplandores. Los poetas se parecen a los ancianos en eso de saber gozar y paladear las dulzuras de la primavera. Los niños acogen el buen tiempo con gritos de entusiasmo, porque podrán jugar a sus anchas, podrán robarles los nidos a los pájaros, comerse las cerezas de los huertos y coger las rosas de los cercados.

En cuanto a las mujeres... Toda mujer joven siente que al llegar la primavera se le remueve lo íntimo del ser. La primavera es el amor. Y la mujer, ¿qué otra esperanza, ni qué otra misión, ni qué otra alegría tiene, sino es el amor?

Pero hay otra calidad de individuos sobre la haz de la tierra. El mundo no está poblado únicamente de ancianos, niños, mujeres y hombres: hay otra clase de personas todavía: son los *sidreros*.

Un *sidrero*,—entendiéndose por tal al bebedor de sidra, y no al que la vende,—un *sidrero* es un ente aparte, al cual no se puede confundir con el resto de los humanos. Este honrado individuo, bebedor del zumo de la manzana, nace a la vida con una dirección, con un derrotero marcado: así como el artista trae desde el vientre de su madre una fatal predisposición a la poesía, así como el torero obedece a un impulso secreto que le empuja desde niño a las capeas de becerros, del mismo modo el bebedor de sidra se siente impelido a cumplir su misión. No le valdrán remedios ni evasivas: puesto que la fatalidad le hizo *sidrero*, su fin único en esta vida será beber, más beber, siempre beber, hasta la hora de la muerte. En vano será que quieran disuadirle ni forcer su camino: él trae su misión, y todas las fuerzas humanas no podrán impedir que la cumpla sumisamente. Podrá soplarle la fortuna, tocarle la lotería, heredar a un tío habanero; todo en vano: aunque posea un lujoso palacio, aunque sus hijos sean ilustres personajes, el *sidrero* de vieja cepa continuará acudiendo junto a la euba: y allí, vaso tras vaso, trozo de merluza tras pedazo de *fritada*, olvidará las glorias y vanidades del mundo. En vano será también que la lleven a comer en lujosas botales, que la ofrezcan añejos y exquisitos vinos que le descorchen Rhin, Burdeos, Borgoña: el *sidrero* mirará esas botellas con aire indiferente, y le preguntará al criado en secreto:—¿Tienen sidra?... Tampoco servirá de nada que embarquen al *sidrero* y que lo remitan a México, a Chile, a Buenos Aires: a los pocos meses de emigración, el *sidrero* sentirá una atroz nostalgia, y un día cualquiera en que baje al muelle y vea un buque a punto de zarpar, se meterá a bordo, le volverá la espalda a América, con todas sus riquezas, y se restituirá a su país. ¡En América hay grandes fortunas, pero no hay sidra ni caseríos que huelen a establo, ni sombra de nogales, ni cazuelas de merluza guisada!...

Y ahora llega la primavera. ¿Qué vale el gozo del poeta, ante los árboles cargados de flores, ante el firmamento azulado? El *sidrero* aventaja al poeta, y a todos los seres espirituales, en su devoción a la primavera. Porque la sidra necesita su salsa, como todos los vinos. La manzanilla de oro, ¿cómo podría beberse en un sótano obscuro y frío? La manzanilla es preciso beberla a la luz del sol, con guitarras y con palmadas de regocijadas mujeres. El champaña requiera mucha luz eléctrica, camareros ceremoniosos y patilludos, discursos eloquentes. El Valdepeñas exige un tabernucho que huela a tabaco y a uñas estofadas. Pues lo mismo le ocurre a la sidra, que necesita su ambiente especial.

En invierno, cuando el firmamento se deshace en lluvia, cuando el vendaval anda por las esquinas soplando y rugiendo, el *sidrero* se ve obligado a meterse en las sidrerías urbanas. ¡Qué tristeza allí dentro! Es una bodega húmeda: las paredes están llenas de churretes negros; el lugar que dejan libre los enormes toneles, lo ocupan unos cuantos pescadores; huele a sardina vieja y

á sidra rancia; el piso está pringoso, resbaladizo; hace frío, un frío que se cuela en los huesos; junto á la cuba, una mujer llena los vasos que le piden, y en los paréntesis hace calceta.—*Bota bosgarrena*,—dice un bebedor. La mujer le llena el quinto vaso, y el bebedor se lo trinca de un solo resuello. ¡No es esta una manera hermosa de beber sidra!

El buen sidrero ama las excursiones campesinas, el caserío entre nogales, la merienda sobre el verde césped. ¿Es la sidra solo, únicamente es la sidra lo que emociona, alegra y entusiasma al sidrero?...

Yo estoy por decir que no es solamente la sidra, sino algo más; ese algo indecible, inexplicable é inconfesado; ese algo, que podríamos titular «poesía». ¿Por qué no? ¿Acaso no habrá un poeta en todo sidrero?

Pues bien, la primavera se anuncia, y los sidreros sienten que el alma les baila de contento. Ahora podrán abandonar las húmedas bodegas. Ahora se buscarán unos á otros, para preguntarse:—¿Dónde hay sidra buena?—La de Ramoneca dicen que es muy «bonita» sidra... Y la noticia, corriendo como la pólvora, por talleres, oficinas y tiendas, arrastrará á los devotos de la sidra hacia el caserío señalado. No hacen falta anuncios ni pregones: hay entre todos una especie de masonería, y se confabulan entre sí como si fueran conjurados. En tal punto se abrió una cuba deliciosa: al momento lo saben los sidreros, y acuden religiosamente á la cita.

¡Qué bien, en la primavera! El caserío está sobre una altura, sombreado por árboles y zarzales, ó está en el fondo de una encañada, junto á un arroyo. Desde la carretera es preciso seguir un camino de monte, y bordes del camino aparecen cubiertos de zarzamoras ó de olorosas madreselvas. El sol calienta un poco, y esto dá motivo á quitarse la chaqueta, á aflojarse el cuello de la camisa. Se ha sudado un poco además. Y con el poco de sudor y el poco de cansancio, se ha formado una saludable sed... Van entrando los vasos uno á uno, metódicamente, en la forma más pulcra que puede imaginarse.

Después de saciar la sed, al cuerpo hace falta concederle el regalo de tumbarse, para lo cual hay yerba mullida en todo el contorno, hermosos y limpios prados donde crecen florecillas en abundancia. Y como á fuerza de beber viene el hambre, ahora el sidrero sube á la cocina y él mismo escoge, prepara y hasta condimenta los guisos y frituras. Sale la cazuela humeante, la rodean los camaradas y comen. Entre un bocado y otro bocado, van en fin hasta la cuba, se transmiten de uno á otro los vasos de sidra, y beben. Después de comer y beber, buscan el amparo de un seto, y sueltan la sidra. Y vuelven á beber...

Cuando la tarde va de vencida, la imaginación del sidrero se llena de inefables nichlas. ¡Podéis hablarle entonces de la vida, de la muerte, de Maura y del moro Maza! ¡Podéis ofrecerle una fortuna en un país lejano ó la corona de España! En aquel instante, el sidrero se considera más feliz que un angel. Su alma se desborda en bondad, su corazón se abre á la alegría. Charla, ríe, lanza carcajadas estentóreas. El aire tranquilo, la serenidad de la tarde, la belleza del campo, todo esto le infunde una infinita á incomparable felicidad. Pero es preciso beber más todavía, unos vasitos más...

Cuando estos últimos vasitos se han trasegado, la noche comienza á caer, y los grillos, junto con el cucullillo, hilvanan su monótono y primaveral concierto. Y entonces es cuando una ola de sentimentalismo cae sobre el alma del sidrero. En aquella inefable hora, el sidrero está perdido: ¡se ha vuelto sentimental como una doncella! Y se pone á cantar. Son esas canciones tristes, nostálgicas, un poco dulzarronas, como todos los cantos montañeses. Y mientras el sidrero, casi con lágrimas en los ojos, canta tiernamente,

Begi belch eder oyek

zeñetzat dituzu...

el melancólico cucullillo hace en los matorrales: ¡cú, cú!... Y los escarabajos monteses sueltan su chirrido estridente y misterioso.

JOSÉ M.<sup>a</sup> SALAVERRÍA.



## EUSKERAZKO IPUI BAT

AZALKAYA: Kontuchoak

### *Armiarma eta Enara*

Euli bat zeramala  
preso armiarmak,  
enarak esan zion:  
—aizak. ¿zer daramak?—  
zeñek eranzun zion,  
izuturik oso:  
—euli bat, or detana  
arrapatu preso.  
Len ere beste ogeik  
nante gaur burlatu,  
eta arrapatuta  
preso ditut sartu;  
bada uzten banazu  
gaur neri biziya,  
zuretzat izangoda  
nere eiz guziya.  
Orain bertan dizkitzut  
denak ekarriko,  
eta otordu gosho  
bat dizut jarriko.  
Enarak sinisturik  
ark esan ziona,  
eta pensaturikan  
zala tratu ona,  
armiarma zarrari  
utzi zion joaten,  
bera gelditurikan  
euli ura jaten,  
¿eta armiarmarik  
berriz jira altzan?  
ez; enara alperrik  
aren zai egon zan.

.....  
Esan oi dan bezela  
chori bat eskuban,  
obea da eta ez  
amar inguruban;  
egin naia dutenak  
gauza denen jabe,  
askotan gelditu oi  
dira ezer gabe.

R. ARTOLA.



## La fonda de Irún

## ¡EL VINO!

### AHORA PARECE QUE NO ES MALO

Esta es la quinta vez que paso por Irún de ida y vuelta, y no sabré decirlo cuánto quiero á este pueblo, donde encuentro no sé qué calma, qué alivio de mi espíritu. Hay aquí una fonda tranquilísima, regida por una señora muy amable, á quien llaman *señora* los franceses y los españoles *mudame*, por ese gusto que tenemos todos de expresarnos en el idioma que sabemos peor. La dueña, gran experimentada, no hace caso ninguno del idioma en que se la interpela, y contesta en español á los españoles, en francés á los franceses, llama á una criada *nabarra* y ésta los lleva por una escalerilla que cruje horriblemente, á un cuarto muy alegre, cuyo piso de madera cruje horriblemente también.

Al levantarse una mañana del último verano y preguntar á la huésped de la alcoba de junto, una francesa que había venido desde París conmigo: «¿Cómo ha pasado usted la noche?» «¿No me han dejado dormir *les petites fauves*, *las pequeñas fieras*, contestóme. Pues á pesar de tales fieras, que no son otra cosa que mosquitos, yo viví en esta región, en este Irún, en esta fonda y aún en esta alcoba. Yo sería un redactor de la prensa española que se levantaría á las diez, á las once bajaría al comedor, donde ya habría algún turista francés ó algún comisionista español; iría un rato al café del paseo de Colón, lindo el paseo, lindo el café, que envidiaría Madrid y que se parece á los de Londres.

Hoy me iría á pasear á San Sebastián y mañana á Fuenterrabía ó á Hendaya ó á San Juan de Luz, todo ello tan á mano. Sería el puntualísimo cronista que no dejara pasar nada de estos contornos. Al político le interrogaría durante los minutos que para el sudexpreso; cuando la desgracia empujara á las aguas y naufragara un bote, yo iría á la playa, yo sería el plácido corresponsal de la región.

... Y bajo todos estos párrafos mire el lector esta pregunta íntima:

¿Dónde se puede hallar la paz, Dios mío?

Estoy bien saturado de Madrid; París á donde voy de nuevo, me fatiga y me enerva. ¡Qué hermoso escribir aquí, entre los montes y las campiñas verdes, el dulce ambiente, la gente buena y franca... viviendo á un tiempo España y Francia, viviendo en realidad en uno mismo...

Después de todo, ya vivir París ó Londres «no da tono» ninguno. Todo el mundo viaja, todo el mundo lo conoce todo. Entre nosotros, tal compañero está en Berlín, tal en Constantinopla, tal recorre la Rusia... ¡Quién se quedará aquí en Irún, narrando los menudos sucesos de esta dulce comarca y «dejando que corra el río por donde val».

CLAUDIO FROLLO.

Irún, 1909.

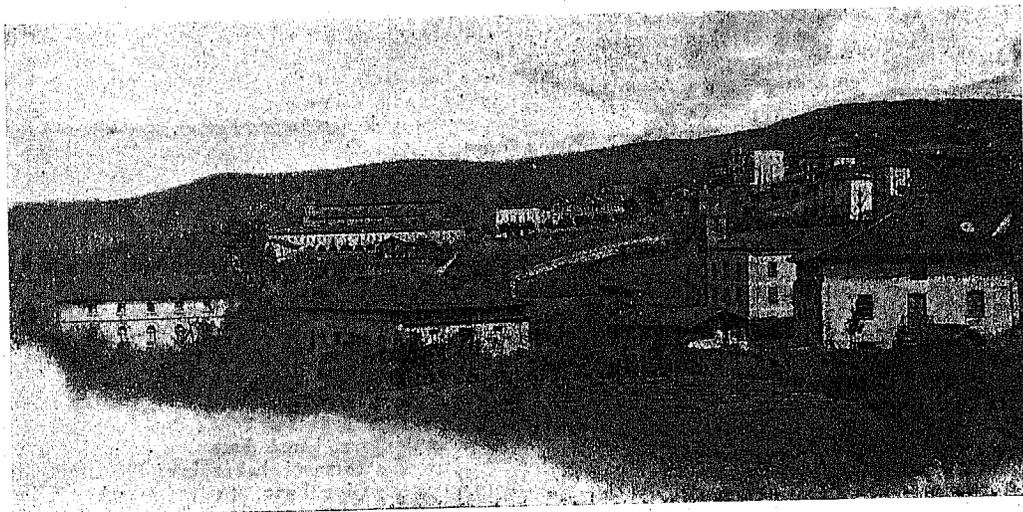
«Hay que beber vino»; así lo afirma un gran médico de París. Según él, el agua es perjudicial; á ella debemos la neurosis y la mayor parte de las enfermedades; la neurastenia, entre otras, hoy tan generalizada y que un médico agudo ha definido así: «enfermedad de mujer hermosa que ataca también á los hombres feos.»

¿Qué es la neurastenia? Es un estado morboso ridículo, que se caracteriza por la pérdida absoluta del placer de vivir; el neurasténico no tiene ninguna ilusión, ni desea nunca nada; se fastidia, se aburre y, desde que se levanta hasta que se acuesta, solo piensa en la muerte y en cosas tristes. Así fueron un tiempo los poetas que morían casitodos de desesperación. Ello estaba de moda, pero los poetas de aquel tiempo tenían el talento de morir, sólo en sus versos; mientras que muchos de nuestros neurasténicos se matan lentamente, de verdad.

Pues bien; nuestro médico no duda en gritarles: «Sois unos imbéciles bebedores de agua; y el agua os mata.» Y demuestra que la neurastenia es contemporánea de la moda «medicinal», que consiste en hacer del hombre un ser ultra metódico y sobrio. A partir de entonces, la raza humana se entristece, lo ve todo de negro, la voluntad vacila y los labios se niegan á sonreír. El pesimismo triunfa. Y el doctor no se limita á una información gratuita. Cita hechos: de toda mi clientela, los neurasténicos son, sin excepción, bebedores de agua; en cambio, ni uno solo de los que han permanecido fieles al vino, es neurasténico.

Sin duda alguna este médico hallará numerosos contradictores. Otros más sabios que él, le dirán que es un asno y tratarán de demostrárselo. No me atrevería á afirmar en absoluto quien lleva razón; de todas maneras yo me inclino á favor del primero; pues un hecho es evidente: La supresión del vino no nos ha ahorrado ninguna enfermedad conocida; en cambio merced á ella tenemos una nueva: la neurastenia, tanto más terrible cuanto que sus efectos no se limitan al paciente. Un neurasténico hace por lo menos diez infelices á su alrededor.

MAX.



BEGONA, (Bizcaya).—Vista parcial.



## Gipuzkoako kondaira

### BEDERATZI-GARREN CAPITULUA

*Gipuzkoako Baso zabal andi eta zuaitz lirain galant-en zuzen egiazkoa*

Gipuzkoako mugape guztia da, baso edo oian galant begitango aintzekin osatoró jositia, eta zuaitz mardul lirainaz ondo janzia. Berenez jaió ta aziak dira ugari-tsuenak, bikañenak, eta ballorik andienekoak. Provinzia onetako lurak bere grina ematen dituen zuaitzik ezagutuak dira Arecha, Pagoa, Artea, Zumarra, Agiña, Lizarra, Ametza, Elorria, Alza, Gorostia, Urritza, Lerchuna, Zumalikaarra, Ezkia, Astigarra, Makala, Ostachuria, Kurkuchi, Inehusa, Ezkerraina, Likabra, Erika, Elotriska, Itsasa, Zurbelcha, Artanozca, Gurpicha, Zamandorra, Maalza, Otea, Sosatsa, Zumea, Zaika, Aiena, Nekosta, Arantza beltza, Arantz-zuria, Arkasatza, Chilarra, Erramua, Ziga, Ezpela, Gañabera, Kotala, Udaltacha, Zurikocha, Friskua, Ziurza, Lelchelorra, Biñorria, Karraska, Urkia, Otzalizarra.....

Lzendatu ditudan zuait oen artean ugaritsuonak, bikañenak, eta ondasunik geiena ematen dutenak dira Arecha ta Pagoa; zeintzuk izan oiduten jaso andia chit lanbide askotarako, eta batez ere itsasoz ibilteko nai ta nai ez bear diraden ontzidiak, arraunak, eta pipa-olak egiteko. Provinzia onetako barri ez dakienari ezda erraz buruan sar-eragiten, zenbat eta nolako zubage eder lirain galantak ateratzen diran baso edo oian oetatik kanpo-errietarako- eta oraindik are nekezagoa da, ikatz-gai, eta ezkurrarekin ematen duten aberastasuna zenbaterañokoa dan, bear bezala adierazten. Guztiaz ere azalduko ditut agiriñeneko banaka batzuk, erdizka motzka bederik, Gipuzkoaren ondrarako, eta Erbestekoen adigarri.

Nere eskeñi oparo an ezutean izan leike nor edo nor esango dabena, ezik, ¿zer bada? ¿Gipuzkoako zuaitzen orrazoi egiazkoa ez da arkitzen zeoro eta garbiroki ezarria Españako Itztegi Kondairazko ta Luzeazaltar Nafarroako Erresuma eta iru Provinzia Euskaldunak aditaratzen dituen izkribu gogoangarri aomen andikoa? Egia da izendatuak daudela toki berperean, Gipuzkoaren mugape guztian zenbat zuaitz, zer guisa ta sasoitakoak arkitzen diraden, bakocha bere eran egoki ifiniak; bañan guztiz daude utsaldi andiakin jarriak, laster ikusiko dituzuten bezala.

Gipuzkoako baso maitagarriak nolako ondasunak eman izan dituzten ezagunmendura etorzeko, agirian daukagu egiazko sinistgai asko ta asko; oetako bat ezagun-garriena da Provinzia labur onen mugapean zenbat onzitegi, non ta nola eta noiztik nora ezagutzen diraden jakitea. Beragaitik izendatuko ditut emen denporarik anziñakoenetik gaurko egunerario Gipuzkoan ezagutu izan diran onzitegiak.

Irun aranzungo Erriari ezagutu izan da onzitegi ospatsua, eta gaur ere izen onekin deitzen zaio toki berari.

Errenterian baziran iru onzitegi gairi gairakoak, beti lanbide artan ziarduteak Erregerentzat eta Merkatarientzako, non egin oizituzten laurogei toneladakoak asko ta asko. Denpora aetan izanik saldu errosia aifi baliosoa eta oneretsua baziran Erri onetan eta beraren auzo inguruan bi milla ta geiago itsasgizon ugarotariak. Egia garbiro onen argibide sinistgaituak gordetzen dira Errenteriako erriaren gordeleku zuzenean.

Lezoko Erriari arkitzen zitziolako toki zabal errosia lanbide onetarako, milla bostean, laurogei ta amazpi-garren urtean Erroge Jauak agindu zeban, ezik, ifni zitezela bertan onzitegiak: eta emen milla sei eun, eta bederlatzi-garren urtean egin izan zuten, arako, aomen andiko ontzi *Capitana del Oceano* deitu izan zitziatona; bai-ta gaste amabost ontzi andi ere gelditu bagetikan berena.

Pasaya bietako onzitegietan egin izan dirala ontzi andi ospatsu aintz, badaki mundu guztiak. Milla sei eun eta irurogei-garren urtean Pasayan agiña zan, Europa guztian ondo ezaguna izan zan *La Capitana Real* milla bost eun ogei ta bi toneladako; eta au ikustera etorri izan zan Felipe IV-garrena Madrilletik beste eginkizunik bage. Erri onetako onzitegien artean bat esleitua zan, Filipinas-ko merkataritzak bear zituen ontziak egiteko bere gairi zeukana.

Donostiako Santa Catalinan eta inguruko ondartzetaen ezagutu izan dira onzitegi ospatsuak, esaten ere duten bezala garbiroki, anziñerako argibide askok, eta batez ere Erregiña Doña Juanak milla bost eun ogei ta ama-laugarren urtean emandako chartel batek. Jorge Barraun- en izkribuan arkitzen dan Donostiaren andigarri milla bost eun irurogei ta amaseigarren urtean moldizki-datuak ere adierazten du garbiro, nola Uri onen ikuskeran gertu chit ari oizirala ontziak egiten. Milla sei eun berrogei ta amar urte inguruan baziran onzitegiak Ergo-biako zubia-ren aldehoan, Urumeako ibai bazter, Donostiarekin Ernani eta Astigarra mugatzen diraden tokian. Denpora aetarako geiegia zan Donostiako inguruan egin ta prestatzen zituzten ontzidi andien kopurua; zortzi eun tonelada, eta bederlatzi eunekoak ere egin oiziran asko. Felipe III-garrena eta bere Alaba maite Doña Ana Franzisko Erregiña begira arkitzen zirala bota izan zan urtara, *Santa Ana* deitzen zitziaton Almirante andi ospatsun; zeñari Erregiña gogoangarri onek ifni zion izen bere bereki au milla sei eun eta amabost-garren urtean. Europa guztian aomen andikoa izandu dan ontzi oroipengarri onen barriak emango ditut zearó, garbi eta zuzenkiró, Gipuzkoatarak itsasoz egindako guda gogor portitzen azaldurako Kapitulan.

Usurbilko Agiñagan beti ezagutzen dira bi onzitegi zabal errosak, zeintzuetan egiten diraden ontzi eder ibilte andiko guztiz naietarakoak.

Orioko Erriaren gordeleku zuzenean arkitzen dira argibide egiazkoak, esaten dutenak, ezen, bertako kayu izanik aifi era onekoa. bazirala onzitegi egokitsuak, eta egin oizirala oetan, Erregeren izeneko ontzidi andi gudarakoak eta merkataritzarakoak chit asko, bai ta zillarbitzarakoak ere.

Zarauzko Erriari Chiliku esaten zaion tokitik *Mirador* izendatzen dan echearen inguru bitartean baziran onzitegiak, lan asko egiten zutenak; nondik irten oiziran ontzi andiak, bitarteak, eta chikiak naroró; bai ta ifnoiz sei eun toneladakoak ere pleitarako.

Debako Erriak ere bazituen anziñaren onzitegiak, bere izeneko ibaiaren bazterrean; zeintzuetan egin oiziran ontzidi andi asko, egia onen argibide aintzek adierazten duten bezala garbiroki.

Gipuzkoaz landara beste Provinzia batean, eta toki aifi laburrean zuon topatuko lirake ainbeste onzitegi, nola nik emen izendatu ditudan? Eta ¿zein lekutan egin izan diran beretan ainbat ontzidi eder galant ospatsu, guztiak erri-barruko gaiakin, eta bertako jaiotarren eskuz? Lanbide onetan Gipuzkoari alderatuko zaionik izango ere ez dala uste dot nik. Eta Provinzia onetako mugapean egin izan diran ontzidi andiaz gairera ¿nork daki zenbat zubage lodi lirain eraman izan dituzten Gipuzkoako baso aberats-etatik Santander, Ferrol, Koruña, eta beste toki-tara ontzigitako? Eta oez ostein ¿zenbat pipol, arruan, aljere, barrika ta tonel landuak eta landubagekoak igorritzen dira Erbeste urrunekoetara ontziak betean? ¿Ez da asmatzen erraz! ¿Zerchobait badira beraz!

Kanpoetara biraltzen diran zubage oen guztien balion deus ez da Erriako ematen dituzten ondasunen aldean ¿Zerekin berdintzen dira, bada, baso maitagarri oetatik ateratzen diren ontzidi ta ehegitzako zubage eder galant, ol zabal pifi, Eliza-etarako abe luze kateatu, dolar-etako ardatz lirain portitz, ola-etan beardiran gabi lodi indartsu, ikatz-gai balioso, karobi egur jori, ezkur gozo, osto berde, orbel igar, eta beste etekiñ geiago? Beren aberatstasuna zenbaterañokoa dan ondo jakiteko, ifniko ditut ezagun-gari banak batzuk agiri agiri.

Laurogei eta amasei ola bezalatsu kontatzen dira gaurko egunean ere Gipuzkoan, eta lenago askoz geiago.

(Continuad).

# Por el Euskera

## II

Después de un párrafo que servía de introducción, comenzó el doctor don Juan Fernández diciéndonos que la cuestión gramatical del *ex is* era de las más interesantes al euskera por estar enlazada de modo extraordinario á los orígenes del idioma y formarse de un término verdaderamente importante.—¿Cómo, pues, no prestar un baskongado toda su atención á lo que tan docto catedrático nos iba á exponer? Con mis aficiones á cuanto al euskera se refiere, me hice todo ojos y todo oídos, y... no pudiendo lograr por la lectura lo que anhelaba, lo que ni en otras ocasiones ni en otros autores sobre materia parecida he podido hallar, me quedé sin convicción, es decir, para mí no había exactitud en las premisas del erudito lingüista, ni éstas se ligaban con la conclusión.

Son palabras del señor Fernández (artículo I) las que seguirán aquí, y más las encerradas entre paréntesis: «*Ex is* en basko es una preposición (no hay preposiciones en basko) de genitivo (pase por de pronto el *gentivo*) que como el adverbio *beita* (fijémonos en que á *beita* se llama adverbio, porque más tarde habremos de volver sobre ello) y las partículas *ben, bar, ena* (yo no las llamaría partículas, y especialmente á la última *ena*, sufijo con artículo determinante) *ko* ó *go*, son, claro está, (no me es dado ver esta claridad) como todo el léxico genuinamente basko (¡nada es ello!) de origen caldeo (pruebas, ¡pruebas deseamos!) y por lo tanto semítico.»

Seguiríamos copiando, pero se haría interminable nuestra labor. Ensayemos por consiguiente un extracto fiel y queremos se nos diga cuando deje de serlo.

Según el señor Fernández, las partículas (así las llamo) *baskas ben, bar, ena, ko, ó go* palabras petrificadas BASTANTE conocidas por los orientalistas (no me cabe duda que en los idiomas orientales lo serán; en el nuestro no lo son) se emplean en composición y movimiento en el idioma caldático, y en el basko.

Permitame el ilustrado profesor le diga que tiene ideas algo inexactas del baskuenze, su construcción y su sintaxis.

¿Qué significación quiere escoger, qué significado desea aplicar á esas partículas ó palabras? Ya nos ha contestado en el mismo artículo primero: significan *de*, significan *hijo*. No sé si todas y cada una de ellas, pero á buen seguro que no será culpa mía ignorarlo. Y precisamente para no atribuir al señor Amador de los Ríos ideas ni conceptos que no tuvo (nunca lo haría conscientemente) me fijaré en las voces mismas de su elección ó interpretación: *Bengoa* (ben-go-a) nos vierte hijo de él; *Barandaya* (Bar-anda-ya)=*el de Hendaya* ó hijo de Hendaya; *Barandiaran* (bar-andi-aran)=*el de Andí Aran* ó hijo del valle grande ó ciruelo grande; *Machinbarrena* (Machin-barr-ena)=*del hijo de Machin*.

Fijémonos en *Bengoa*, que es la primera palabra de las aducidas, y patentecemos la imposibilidad, pero imposibilidad innegable, de que signifique, como el señor Fernández pretende, *hijo de él*, eligiendo esta vez para *ben*, la equivalencia de *hijo*, para *go*, la de *de*, y para *a*, la de *el*.

1.º Recordemos que nunca el euskera sufixa *go* ni *ko* á nombres sustantivos animados propios ni comunes. Nunca se dice en baskuenze *Manuelkou, Martiñekoa, Josekoa, Nicasiokoa*, ni *aitakoa*, (del padre ó lo del padre es inaudito) *amagoa, amakoa, jabekoa, nagusikoa, nekazari-koa*; en su lugar se dirán *Manuelena, Martiñena, Josarena, Nicasiorena, aitarena, amarena, jabarena, nagusiarena, nekazariarena*. Por consiguiente tampoco se dice *semegoa, semekoa*, sino *semiarena*; y con un segundo «por consiguiente» suprimiremos *Bengoa*, para sustituirlo por necesidad con *Benena*, si se insiste en que *ben*=hijo, sustantivo común, apelativo, que no admite la sufixación *go* ni *ko*.

Los sufijos *go, ko*, (realmente son uno solo, que las exigencias de la fonética duplica) traducibles por *de* ablatival, derivativa, procesiva, etc., se arriman á nombres propios y comunes de lugar, reales ó de cosa,

*Beasaingoa, Andoaingoa, Leringoa, Bergarakoa, Cadizkoa, Larraulkoa, ehekoa, sorokoa, auzokoa, ibaikoa, turrekoa, aurrekoa, atsekoa, goikoa, bekoa*, (andamos cerquita de *bengoa*), á numerales *bikoa, laukoa, amurrekoa, uguetkua* y demás. A nombres propios ni apelativos de personas jamás.

No se agota con eso la materia, pero... basta.

2.º Supongamos ahora que á *ben* se le hace significar *de* en la mismísima palabra *Bengoa*. Como también *go=de*, resulta que *Bengoa* se verterá *de-de-el*. Y... ¿qué sentido le queda entonces á la palabra? ¿Dónde está ese sentido? Yo no lo veo.—Agréguese á esto que en euskera no se anteponen, si que se posponen, todas las partículas (cuando son partículas) indicadoras de relaciones que en las lenguas de carácter prepositivo (como es la castellana) van por delante; y ordinariamente, aún en las de flexión incompleta para precisar la totalidad de aquéllas (relaciones): la latina dice: *sub iudice, de terra, in terram alienam, de ó ex domo in domum supponere imponere prouidere*, etc., etc.—Y dije ordinariamente porque, olvidando su regla, suele en ocasiones decir: *meum, tecum, vobiscum*, etc.

Mayores absurdos, si caben, encontraríamos, sin ningún trabajo, en el examen analítico de *Barandaya, Barandiaran, Machinbarrena*, y mil análogos que se nos presenten, como es bien fácil comprender. Pero, aunque renunciamos á sacar partido de esta labor, á menos que más adelante se nos conduzca nuevamente á ello, hemos de hablar en el siguiente artículo de la singularísima construcción sintáctica *baska*, para completar el pensamiento, y no olvidar algo, que en el presente no es posible ya abarcar, del primero que impugnamos.

PATRICIO ANTONIO DE ORCAIZTEGUI.



ALDEANOS ARRATIANOS

Dos tipos arratianos puros, uno en la plenitud de la vida y en traje dominguero, el otro en el ocaso de la vida y en traje de ocasión (como levita ó frac en las clases acomodadas). La robustez del uno quedará dentro de pocos años convertida en la vetustez del otro, pues lo duro de la vida del labrador hace que la senectud llegue pronto, y si la longevidad es grande en general sólo es debido á lo morigerado de las costumbres.

APOTEKARY.

Gernika, 1909.

## ESAKUN ZARRAK

Ba dagik egin-bidea, ona dokok eriyotzea.  
Atzerriyan lurra garratz; oña ipiñi-egik baratz.  
(Orain *erbestea* esaten zayo atzerriari; *baratz* en ordez,  
*poliki* edo *espazioz*.)

Gaizki ala ongi jan; iru bidar edan.

Areitz asko dan urtea, besteak bañoez ohea

Otsuak artzari, min legiyo

Asko ba-dek, asko biarko dek.

Atean uso, etxean otso: alako bizbera, gaxo.

Jausi dan ezkurra, oroen su egurra.

Olluari, olua; astuari, lastua.

Txakur gosiak, ogiya ames.

Arrats gorri, goizean eguzki.

Erroyaren arrautzak, usakumerik ez.

Txirua intxausti dirudi, danak arrika beti.  
(Txirio itz zarra da, pobre edo *leskeko* edo *beartsu* da-  
kurrena.)



## Baskonia pintoresca



BERMEO.—Un camino de las afueras del pueblo.

## CURIOSIDADES

Ningún procedimiento contra la borrachera es tan curioso como el que emplea la policía de Denver (Estados Unidos).

Quando encuentra un borracho, lo encierra, le saca una fotografía instantánea, y á la mañana siguiente se la enseña. Es un remedio eficazísimo.

Uno de los descubrimientos más maravillosos que ha hecho la ciencia de años á esta parte, es el fenómeno de que un rayo de luz produzca sonido. Según Milling, se hace pasar á través de una lente uno de los rayos del sol, de suerte que caiga después sobre un vaso de cristal que contenga negro de humo, seda de color, estambres ú otras sustancias. Interpónese después un disco que tenga hendidura y que corte los rayos antes de penetrar en el vaso; haciéndolo girar con gran velocidad, habrá intervalos de luz y de sombra. Aplicando entonces el oído se percibe un sonido especial en el vaso, que dura mientras éste es atravesado por los rayos.

Ultimamente se ha hecho un descubrimiento más maravilloso aún; se hace pasar un rayo de luz á través de una prisma, obteniendo así el espectro solar: mientras gira el disco atravesado por los rayos del espectro, aplícase el oído al vaso, que contiene la seda, estambre, etc., y se observará que cuando caen sobre él algunos rayos del espectro, hay sonido, y cuando caen otros, no. Por ejemplo, si el vaso contiene estambre rojo y es atravesado por los rayos verdes, se produce un sonido fuerte; el sonido es débil cuando los rayos son el azul y el rojo, y es nula, cuando siendo el estambre rojo, penetran en el vaso algunos otros colores. El mayor se obtiene usando seda verde, y siendo rojos los rayos.

Ha empezado y cultivarse en Argelia el árbol jabón, curioso vegetal, semejante á primera vista á un manzano; pero que da un fruto de color verde que contiene, además de un hueso con la semilla, una substancia amarillenta y pegajosa.

Estos frutos se emplean para hacer jabón, conteniendo tres veces más cantidad de él que el conocido palo de jabón.

El clima de algunas provincias de España, muy semejante al de Argelia, se presta también para ensayar el cultivo de estos árboles, que pueden ser de gran utilidad para las fábricas de tejidos y también para lavar en casa, pues el jabón que de ellos se extrae dá magníficos resultados, lo mismo con la ropa blanca que con la seda y los bordados de colores.

La leyenda de las fieras de la India es, por desgracia, una de las pocas exactas.

Según la última estadística publicada, resulta que las serpientes, tigres y demás animales feroces, causaron la muerte de 12.700 personas, solamente en la provincia de Bengala.

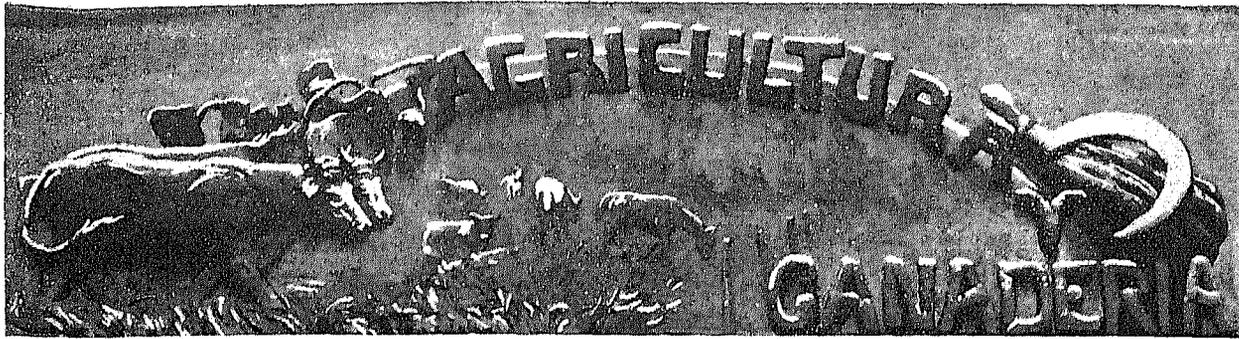
Es decir, que en ese desgraciado país mueren diariamente de 34 á 35 seres humanos comidos por las fieras.

Las que mayor daño causan son las serpientes; pues se ha calculado que por cada muerte causada por los tigres ú otros mamíferos, causan las serpientes 7.

A pesar de las medidas tomadas por el gobierno inglés, la cifra anual de semejantes desgracias apenas disminuye: pues en los últimos 25 años, es decir, desde 1882 á 1908, los bengaleses muertos por las fieras fueron 300 mil, lo que da un promedio de 12.000 por año, cifra menor aún que la registrada para 1906.

Ahora resulta, según un doctor inglés, que los verdaderos culpables de la pulmonía son los ratones caseros.

Según ese doctor, en la garganta y en la lengua albergamos miles de millares de microbios que son los agentes específicos de la bronconeumonía y de la pulmonía infecciosa.



### Una carta

APROFÓSITO DEL APROVECHAMIENTO DE LA LANGOSTA

Mar del Plata, Mayo 1.º de 1909. - Al señor Director de la «Defensa Agrícola», Dr. Ortiz de Rosas. Señor mío: Apenas sacudido el polvo del camino, y libre, en esta perla del Sur, lejos de esa urbe reventadora, son mis primeros recuerdos para dedicarlos al asunto que me brindó la oportunidad de saludarle, para tener que agradecerle sus gentilezas.

Tengo que reiterarle mi extrañeza de que no se le haya comunicado á Vd. nada sobre los documentos y notas que en su carácter oficial dirigi en Octubre y posteriormente á su antecesor Dr. Anchorena, y más aún su silencio aun cuando fuera considerada como extravagancia la solución que yo propuse á esa corporación, y que sigo y seguiré considerándola como la más práctica, la más sencilla, y también la que puede aportar á la comunidad además de una esperanza positiva, beneficios reales de gran porvenir agronómico.

Tampoco me sorprende, el que posteriormente á ellas aparezcan en letras de molde, como Vd. me presentó, algo de lo que allí se asienta de una manera la más terminante. ¡Quién sabe Dr. Ortiz de Rosas, si tras de la indiferencia demostrada no nacen esos brotes de anunciados sindicatos *particulares*, y chispazos de ingenios que necesitan de las plumas del grajo, para revestir sus desnudeces, y pavonearse saboreando de las frutas del cercado ajeno!

No pretendo con esto, dragonear de sabio, ni mermar tampoco los méritos legítimos de los estudiosos con virtud propia; que de coincidencias está el mundo lleno. Mas que me perdone Dios ó que el Diablo me lleve en automóvil al reino de los *apsiquiatras*, antes de emudecer y no tirar del hilo de la madeja, por si la hubiera.

\*\*\*

Voy á definirle en breves palabras, cual es el fondo del asunto, que, sus tendencias; pues como dijo de voz, estas cosas requieren claridad, reposo. Salen de ese terreno y ese ambiente en que Vd. permanece rodeado, teniendo que ser víctima de ese eterno rosario tan heterogéneo, y en el que por buen pescador que Vd. fuere, más serán las carnadas que le lleven del anzuelo, que las mojarras que vayan á su canasto de pesca.

Los hombres de laboratorio, en su función habitual, analizan las materias, aislan sus principios inmediatos, luego los dosifican y en su divertido entretenimiento concluyen por concretar cuantitativamente una serie de pequeñas partículas, sales, cenizas, etc. Llenen una función ó misión fundamental en la ciencia que ha de servir de base para que otros utilicen de ella. Los hay también que mas precavidos, aceptan y siguen el precepto de que una cosa no siempre debe estar reñida con la otra.

Ignoro si á Wolffo, á Von Ghoren y otros, diéronles mucho trabajo confeccionar las Tablas de Composición Química de todas las materias aptas á la alimentación racional animal. Pero lo que puedo asegurarle es, que me son muy cómodas, muy fáciles para ahondar en ese propósito y con persistencia de vizecaino hasta un límite que pueda con el tiempo transformar muchas cosas de la actualidad, con proyecciones ilimitadas en la mejor producción ganadero-agrícola.

De ahí ha nacido el estudio de: «Aprovechamiento Racional de la Langosta.»

Y enténdase Dr. Ortiz de Rosas, que si he avaluado

en su precio inferior como abono y me resulta arriba de diez pesos moneda nacional los 100 kilos de ella desecada, he dejado también establecido esas otras aplicaciones en el racionamiento animal, con comparaciones que en valor de elementos proteicos resulta:

Un kilo de langosta de *residuo* desecada igual á:

7	kilos de maiz en grano.
6 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	» » cebada en grano.
6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	» » avena en grano.
5	» » afrecho.
3	» » alverjas.
2 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	» » habas.
3	» » lentejas.
2 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	» » torta de maní.

Estos datos los tomo del bosquejo, explicación ó teoría, si así puede llamarse, que tengo trazado, y que en su oportunidad reservo, para cuando llegue la hora de someterlo al jurado que tengo indicado, en lo que, además de honrarme, confío llevar una más amplia explicación del *porqué* y *cómo* se ha de convertir una calamidad nacional, en algo muy útil y provechoso.

El que las gentes de trabajo ganen amplios jornales, que niños, hombres y viejas, concurren á la recolección de tan providencial cosecha, y que el Estado, los contribuyentes, esa enorme masa de paganos, no se horroricen de las cifras que hoy se van sin beneficio directo, para que retornen al tesoro no ya solo indemnes, sino que con un aumento de beneficios que ahora nos parece utópico. De nó, el porvenir es negro, abarca la sombra un horizonte ilimitado, y los sacrificios se agrandarán so pena de que vayan sucumbiendo y en desaliento creciente las zonas más productivas que empezaran á caer en lo agrícola, para concluir en la ganadería: los más sempiternos observadores «dil doceo far niente.»

Si la aparición de esos documentos fuera cosa difícil ó rara, yo proporcionaré á Vd. una copia de la ídem, que tuve la curiosidad de dejar por duplicado.

No hay que asustarse Doctor de la enorme masa de productos que se extraigan. Cuidaremos de precavernos en su buena conservación para acumular stock; no como el oro de la Caja, que duerme el sueño africano, sino espaciándolo, por la santa tierra tan pródiga y tan mal correspondida.

No estimulemos la exportación de cien para que nos paguen uno; hartas cosas tenemos de morería, hasta en esto. Que los rubios del Norte de Europa se ingenien de otro modo; esos que impunemente se llevan por cuatro reales cuanta materia alimenticia animal hay en el país, y con especialidad las más concentradas, para poder ir batiendo una ventaja en sus mercados y en los extraños, á los productos animales de esta mismo suelo.

Pero, chiton: Esto es pasarse de la raya, hacerse reo de desvergonzado, y molador de los estilos oficinistas.

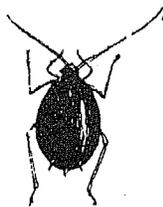
Yó ya sé que en ello ha de ser incorregible, cuando hasta ahora no me he modificado, y disculpará Vd., Doctor amable, cuando piense que cada uno es juguete de su espíritu, y en lo ético, hijo de la madre que lo ha amantado.

Con el debido respeto me complace en saludar á usted muy atentamente.

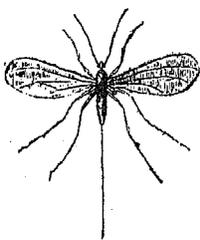
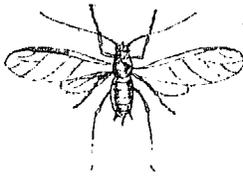
ULSIANO CASTET Y LEJÁRQUEUI.



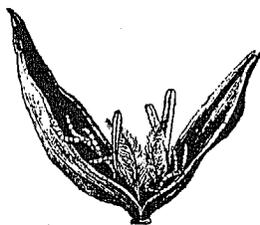
## Insectos perjudiciales



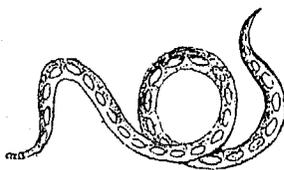
Pulgón del maíz.—1.º Apto—2.º Insecto alado.



Cecidomía del trigo.



1.º Insecto perfecto.—2.º Larvas en una espiga



Anguilulina del trigo (Tizón)

1.º Grano de trigo lleno de anguilulinas.—2.º Insecto perfecto

## La siembra

### PREPARACIÓN DE LA SEMILLA

Dice el señor Miguel Angel Tobal:

«La preparación de la semilla tiene por objeto separar los granos defectuosos, los que hayan sido atacados por algunos insectos, ó bien, destruir por medio de composiciones químicas los gérmenes de las enfermedades.

«A objeto de facilitar la germinación de las semillas, se las coloca en maceración en agua común durante un periodo de 25 á 40 horas; esto varia según la dureza de los tegumentos. Debo manifestar, dice el señor Tobal, que esta maceración no es siempre indispensable ni conveniente. Cuando la tierra, en la cual se va á sembrar la semilla, contiene un grado de humedad conveniente para que pueda continuar la germinación del grano, no hay inconveniente en efectuar esa maceración previa; pero si la tierra es seca, la germinación se puede detener por falta de humedad suficiente, y entonces se perdería el grano.

«Hay que separar las semillas que han sido atacadas por insectos, aunque el embrión no esté mutilado, pues por ese mero hecho, nutrirá con deficiencia á la joven planta, sacando mal los elementos indispensables del suelo y del aire, y nunca podrá ser resistente á las condiciones desfavorables.

«Indicaré, dice el agrónomo, un procedimiento muy sencillo para separar las semillas sanas de las roídas. Este consiste en sumergir las semillas en agua, en un recipiente cualquiera; las semillas que estén atacadas por insectos sobrenadarán, mientras que las sanas se precipitan en el fondo del recipiente. Es fácil desde entonces separarlas. Las semillas sanas se sacan del agua y se deben secar antes de sembrarlas.

«Este procedimiento de separación, sólo puede utilizarse para las semillas más pesadas que el agua, debiendo hacer constar que éstas forman la inmensa mayoría de los granos de las plantas cultivadas.

Con frecuencia suelen algunas semillas estar atacadas

de enfermedades criptogámicas (hongos), cuyos esporos se destruyen con soluciones de sulfato de cobre más ó menos concentradas. La fórmula más conveniente es 4 ó 5 kilos de sulfato de cobre (So<sub>4</sub>Cu) por 1.000 litros de agua; sumergiendo las semillas en una solución como la indicada, se destruyen los gérmenes del carbón y de la caries, que atacan los granos de los cereales y en particular al trigo.»

## El arado moderno

### ¿CUÁL CONVIENE?

Leemos en un trabajo del señor A. Rodrigo:

Los arados modernos que más comúnmente se emplean, son los giratorios.

Alrededor del cuerpo de estos arados gira la vertedera que puede, á voluntad del conductor, situarse á derecha ó á izquierda. Las alas, en combinación con la reja, destruyen las malas hierbas y sirven también de cuchillo vertical para cortar la superficie de la tierra facilitando así la preparación del arado.

Sumamente sencillos y de poco peso, estos arados se manejan fácilmente. Al terminar el primer surco se levanta un poco el apero y la vertedera gira sobre su eje por su propio peso, pasando á colocarse ésta en sentido contrario para quedar en posición normal, dispuesta á volver por el mismo surco echando siempre la tierra al mismo lado.

Para el cultivo de las viñas se obtiene una gran economía de mano de obra empleando el arado francés de vertedera fija con horcate y una sola caballería. Entre los dos brazos del horcate va la bestia que lleva en el lomo un sillón con una correa que sostiene el horcate y cuya correa puede alargarse ó acortarse á voluntad. El collar ó collarón tiene en ambos lados unas anillas de cuero ó las cuales se enganchan las cadenas del horcate. En la paleta hay un corte destinado á recibir la cama del arado, y al extremo se halla una brida con un tornillo para regular la profundidad del surco. El corte está atravesado, en su parte más inmediata á los brazos, por un tornillo grueso cuyo oficio es sujetar al horcate el arado por el agujero que éste tiene al extremo de la cama.

Ademas del inestimable servicio que la vertedera presta dando vuelta á la tierra que sale del surco, estos arados modernos hacen más trabajo en mucho menos tiempo que los antiguos y resultan mucho más económicos por su larga duración, pues la única parte que se gasta es la reja y las alas, las cuales son fáciles de cambiar por otras nuevas con un gasto insignificante. La vertedera cuyo oficio queda explicado, y la cuchilla que va delante de la reja para cortar las raíces y los terrones, así como todas las demás partes del arado, no se gastan ni están expuestas á romperse, y por consiguiente duran muchos años. Estos arados se adaptan á cualquier terreno y á todas las condiciones en que la tierra se encuentre, labrándola perfectamente con un gasto insignificante de tiempo, trabajo y dinero.



Tupinambur

**El bicho de cesto  
SU DESTRUCCIÓN**

Es opinión ya indiscutible entre los técnicos que la destrucción del bicho de cesto que invade los árboles se logra muy fácilmente con pulverizaciones de substancias arsenicales en suspensión en el agua.

La fórmula más aconsejada es la siguiente:

Verde de París ó Scheele, 500 gramos; cal viva, idem; agua de 420 á 1.000 litros.

Ocupándose de esta fórmula una revista técnica, dice:

La cal tiene por objeto neutralizar el arsénico libre y dar mayor adherencia al verde de París. Los límites de la proporción del agua corresponden á preparaciones más ó menos débiles, según se trate de follaje más ó menos delicado, dando buenos resultados generales en una dilución de 600 litros de agua.

Más que el verde de París conviene el Scheele, porque es más barato, y siendo propiamente un arsénico de cobre, es más fino, y queda más tiempo en suspensión en el agua. Su poder tóxico es igual al primero; pero pudiéndose conseguir en el comercio el arsénico de plomo, éste sería preferible, porque es más enérgico y liviano que los anteriores y no tiene acción corrosiva sobre el follaje, permitiendo darse mejor cuenta de la operación por ser blanco. Es, con razón, el aconsejado especialmente para plantas de follaje delicado.

Este procedimiento bien aplicado, debe dar buenos resultados, pues tratándose de una larva masticadora encontrará su muerte en el alimento. Además, con esto se logrará destruir otros insectos que atacan las plantas en la misma forma.

La aplicación debe hacerse tan pronto como comience á observarse la aparición de los gusanitos, que se encuentran protegidos con el cesto ó canasto debil y poco consistentes, teniendo, por lo tanto, lugar desde principios de Septiembre. El número de las aplicaciones dependerá de su propia bondad, y según sean las invasiones, exigirá una ó más. Pero por regla general, dos aplicaciones deben considerarse lo suficiente, dejando pasar 15 días entre una y otra.

La plaga debe combatirse en todas las plantas, adoptándose procedimientos especiales en algunas plantaciones ó sementeras que deberán ser indicadas para cada caso.

Siendo venenosos el verde de París, el Scheele y el arsénico de plomo, deben adoptarse las precauciones necesarias para que no ocurran envenenamientos por desecido.

**Informaciones**

**Mercado agrícola-ganadero**

**Ganado vacuno.**—Aunque todavía los precios siguen bajos debido á las grandes entradas de ganado habidas en las últimas semanas, en estos días se ha notado en los arribos, tendencia á disminuir y los precios obtenidos, han sido algo mejores, sobre todo para las haciendas mestizas, bien gordas.

Los frigoríficos efectúan diariamente compras importantes de ganado gordo y de buena calidad, pagando buenos precios, dado el estado general de la plaza.

**Terneros.**—Ha habido gran afluencia de esta hacienda, pero como hay mucha demanda por parte de los compradores, se consiguen precios muy satisfactorios.

**Cerdos.**—Los precios son actualmente algo flojos debido al calor y á la abundancia de entradas. Oscilan entre 0.25 y 0.37 centavos según clase y gordura.

**Capones para frigorífico.**—El mercado no ha experimentado variación ninguna para estos lanares, obteniéndose precios regulares por toda clase de capones gordos, aunque no podemos decir que sean estos precios altos.

**Ovejas.**—Las ovejas grandes y de buena gordura se han vendido mejor que en la semana anterior. Las chi-

cas y de poca gordura siguen colocándose á precios bajos debido á que hay pocos compradores para esta clase de lanares.

**Borregos.**—Los de frigorífico obtienen precios satisfactorios, no así los de matadero que debido á las grandes entradas que ha habido en estos últimos días, y á que los compradores disponen de mucha existencia, se venden á precios bajos.

**Lanas.**—Detallamos á continuación los precios corrientes:

Cruzas finas, de \$ 7.50 á 10; idem medianas, de \$ 7.50 á 9.30; idem gruesas, de \$ 6.50 á 8; mestizas Rambouillet, de \$ 7 á 9; borregas, de \$ 5 á 7.50; barrigas, de \$ 3 á 4.50.

**Cueros lanares.**—Los telegramas favorables de Europa han originado una suba en los precios de este artículo.

**Cueros vacunos.**—El mercado continúa en fuerte suba. Los lotes de mejores precios obtienen son los compuestos de cueros de consumo y epidemia, bien secos, bien estaqueados y cuyo peso oscila entre kilos 10 y 11 cada uno.

Los cueros frescales, son por el momento casi invendibles; y aconsejamos no se mande ningún cuero en esas condiciones.

**Trigo.**—Los precios continúan firmes tanto para el consumo como para la exportación. Los molineros cotizan hoy en el Once en frigos disponibles superiores á especiales, de \$ 9.80 á 10; buenos á superiores, de \$ 9.50 á 9.80; regulares á buenos, de \$ 8.80 á 9.50 y por inferiores, de \$ 7.50 á 8.50.

**Maíz.**—Maíz amarillo sostenido y morocho firme. Los forrajeros en Once cotizan como sigue: maíz morocho sano y seco de \$ 9 á 9.50, averiado ó húmedo de \$ 8 á 8.50, Maíz amarillo sano y seco de \$ 5.70 á 5.90, averiado ó húmedo de \$ 5.30 á 5.60.

**Lino.**—Mercado firme. Se paga entre \$ 10 á 11.50 según clase y condición.

**Nabo.** Se cotiza entre \$ 11.50 y 12.50 los 100 kilos según calidad y limpieza.

**Avena.**—En el Once se cotiza: buena á superior, entre \$ 6 y 6.50; regular á buena, entre \$ 4.50 y 6 los 100 kilos.

**Cebada.**—Las buenas, entre \$ 6 y 6.50; las regulares entre \$ 4.50 y 6 los 100 kilos.

**Afrecho y afrechillo.**—Se cotizan entre \$ 4.80 y 5 los 100 kilos.

**Alpiste.**—Se cotiza entre \$ 7.50 y 8.50 los 100 kilos.

**Semilla de alfalfa.**—Superior á especial, de \$ 7.50 á 8; y regular á buena, de \$ 6.50 á 7.50 los 10 kilos.

Los sucesos ocurridos la semana pasada son un paréntesis en el desarrollo regular de los negocios que han estado momentáneamente paralizados, pero sin producir perjuicios generales.

**La producción de manteca**

Unión Argentina.....	5.000 kilos
Martona.....	800 >
Cooperación (Scandia).....	3.000 >
Progreso.....	1.200 >
Tandilera.....	1.500 >
Modelo.....	1.000 >
Molino Oeste.....	1.200 >
Gandarese.....	600 >
Victoria.....	1.500 >
La Central.....	200 >
Chivilcoy.....	800 >

Total.... 16.800 kilos

El aumento de precio que anunciábamos para la segunda quincena, se ha anticipado por efecto de la situación anormal de los días pasados, cotizándose en plaza á \$ 1.20 <sup>m</sup>/<sub>m</sub> el kilo de manteca y en Londres á 95 chelines el quintal.

(Sigue en la página IV.)



### BASERRITARREN ATERALDIYA

Baserritar batek irabazi zuen bain aizkora joku bat, eta bere lagunak deitzen zuten plazaren erdiyan:

—Eguzkiyaren azpiyan bada betik gora galtzak jazten dituen gizonik, kontra jokatu nai duenik, aizkoran, agertu dedilla Tolosako erriko plazara.

Bañan etzan iñor agertu: ez betik gora, eta ez goitik bera galtzak jazten zituenik.

## NOTAS LOCALES

Exposición de cuadros baskos. —Una enfermedad que le ha obligado á guardar cama á la señorita Andrea Moch, ha sido la causa de que se haya retrasado algunos días la apertura de la anunciada Exposición de pintura que deberá celebrarse en breve en el salón de la Sociedad «Laurak-Bat».

«Laurak Bats». —El domingo 9 del actual se verificó la Asamblea general ordinaria de este centro.

Por unanimidad se aprobó la Memoria, en cuyo Balance general vemos que el capital social asciende á pesos 177.270,10, compuesto en la siguiente forma: Activo \$ 178.093,10, y Pasivo \$ 823.

Después se procedió á la elección de los miembros que deben integrar la nueva Comisión Directiva, resultando elegidos por mayoría:

**Vocales:** Señor Miguel Salaberry, señor Roque Galarraga, señor Juan Antonio Sáenz de Tejada, señor Alberto Uriarte, señor Niceto Echenagucia y Olano.

**Jurado:** Señor Tomás Matienzo, señor Casiano Rentería, señor Benigno Peña, señor Julián Urberuaga, señor Francisco Aranguren.

**Comisión Revisadora:** Señor José Cemborain, señor Gregorio Atorrasagasti, señor José M.<sup>a</sup> Aldasoro.

Centro Basko-Francés. —No se celebró el 8 del actual el anunciado baile en obsequio al presidente señor Juan P. Passicot, con motivo de su próxima partida á la tierra enskara. Un inesperado fallecimiento de un miembro de su familia ha enlutado el hogar del Sr. Passicot, por cuya dolorosa causa hubo de suspenderse, y probablemente no tendrá lugar.

Acompañamos en el sentimiento á los deudos.

Accidente desgraciado. —En Intendente Alvear ha causado penosa impresión la muerte del estimado vecino don Emiliano Beloqui, ocurrida con motivo de un accidente desgraciado que tuvo lugar el 2 del actual, en el cual el extinto fué herido gravemente de un balazo en el vientre, de una manera casual, por uno de sus peones.

Este, en circunstancias en que cuidaba una majada en una de las estanzuelas del señor Beloqui, que rondaba todas las noches para evitar hurto de animales, notó que éstos se dispersaban, debido á que se aproximaba una persona, que resultó ser el patrón, quien, al pasar el alambrado, recibió el balazo que fué disparado al azar por el referido peón, á una distancia de 55 metros.

En seguida reconoció el error al oír los gritos del señor Beloqui, que se creía haber sido herido por algún cuatrero, pues había salido á recorrer el campo sin advertirlo á su peón.

Así explicó el extinto lo ocurrido en el sumario instruido la misma noche, por el comisario señor Retolaza.

Las simpatías de que gozaba el señor Beloqui, se exteriorizaron al efectuarse su sepelio, al que asistió numerosa concurrencia.

¡Cobarde atentado! —Por los diarios de la capital conocen nuestros lectores, en todos sus detalles, el bestial acto de un cretino que arrojó la bomba en la calle Corrientes y que ha servido de triste epílogo para la huelga reciente, por cuyo motivo no entramos á mencionar pormenores, pero no podemos dejar de consignar nuestra más firme protesta, por tan infame, hecho repudiado por todo el mundo.

Una de las inocentes víctimas que dejó de existir á los pocos días, el niño Esteban Garaicoechea, hijo de padres gipuzkoanos, ha despertado un sentimiento de condolencia y de simpatía, como pocas veces se ha conocido en esta capital.

La inhumación de sus tiernos restos, ¡pobrecillo!, ha sido una de las demostraciones más conmovedoras que puede imaginarse. La policía seccional, autoridades eclesiásticas, sus discípulos y multitud de personas que hasta ahora no tenían conocimiento de su existencia, impulsados por sentimientos generosos, acompañáronlo hasta la última morada y compañeritos que con él iban á la escuela pronunciaron en el atrio del cementerio, ante su pequeño ataúd, enternecedores discursos que conmovían al más insensible.

Multitud de niños cubrieron su tumba de flores, al mismo tiempo que derramaban lágrimas al pobre amigo que ha pasado á descansar prematuramente en la noche eterna, por un ser desalmado y despreciable.

Para la madre viuda se han iniciado diversas suscripciones, y nuestra colectividad ha sido de las primeras en asociarse á esta iniciativa filantrópica para mitigar en algo la desdicha que de súbito ha penetrado en un hogar baskongado, hasta ahora feliz y honesto.

Bibliografía. —Hemos recibido una linda comedia titulada «Idekuak Alkarrekin» que ha tenido la atención de dedicarnos su autor don Miguel Cortés, la cual ha sido estrenada en el Teatro-Circo del Ensanche de Bilbao con éxito satisfactorio.

Eskontzak. —Se ha concertado el enlace de la señorita Sara Aróstegui con el señor Samuel Raver.

—Se concertó el compromiso de la señorita Della Rementería, con el señor Francisco Wynne.

—Ha sido pedida la mano de la señorita Manuela Arregui para el señor Juan Canavessi.

—En el Saladillo tendrá lugar el 15 del corriente el enlace de la señorita Francisca Saralegui con el teniente Guillermo C. Hang.

—En el Rosario, se llevó á cabo el enlace de la señorita Elvira Echesortu con el doctor Guillermo Sugasti.

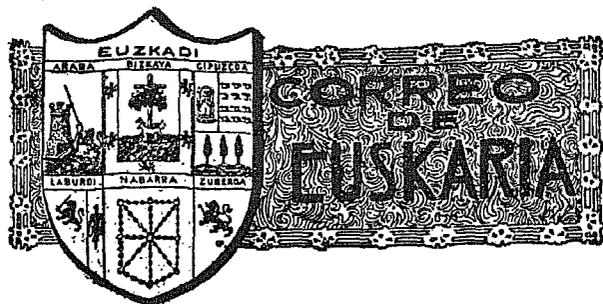
—En Moreno ha sido fijado para el 20 del actual, el enlace de la señorita María Zabala con el señor Martín Bracken.

Pasajeros. —Han llegado de Europa:

G. Elizalde, Manuel Udaondo, E. Artigne y señora, Marcos Ezeurra, Cristina Uriarte, Andrés Leguineche, C. Irigoyen, Francisca Balsategui, Andrés Acha y familia.

### ADMINISTRATIVA:

*Suplicamos encarecidamente á los Sres. suscritores de la campaña que estén en descubierta con esta Administración, quieran hacer el servicio de enviarnos el importe que adecuadamente sin pérdida de tiempo, á fin de evitarnos los perjuicios consiguientes.*



## ALABA

**HERMINIO MADINABEITIA**—La prensa vitoriana le dedica cariñosas frases á este hombre de letras que acaba de ser nombrado catedrático del Instituto de Vitoria.

El señor Herminio Madinabeitia es de aquellos alabeses que por su ilustración y preparación especial tan buen nombre han dado á esta provincia en materia de cultura.

En las pruebas que ha tenido que dar para optar al puesto referido, ha revelado brillantes dotes, sobresaliendo ante doce contrincantes, concediéndole el tribunal, por unanimidad, el primer lugar de la propuesta.

Con tan honroso motivo ha sido muy felicitado el señor Madinabeitia.

**INCENDIO**.—En Abechuco, pueblo próximo á Vitoria, se incendió la venta «Del cuerno» quedando completamente destruída, á pesar de la oportuna llegada al lugar del suceso de los bomberos de la capital y de las autoridades.

**APERTURA DE UNA CALLE**.—El Ayuntamiento de Vitoria ha acordado que se proceda á la apertura de la calle de la Florida.

No tardarán en dar comienzo las obras.

**EN ARCAAYA**—Encontrándose bandeando las campanas dos vecinos de dicho pueblo, una de aquéllas se desprendió de la pared y fué á caer sobre los dos citados individuos, los cuales fueron conducidos al hospital con graves heridas en la cabeza.

**¡QUÉ VERGÜENZA!**—Leemos en un periódico de Vitoria, que en dicha culta ciudad se ha inaugurado un «Club Taurino.»

No comprendemos cómo la prensa vitoriana no ha censurado ácremente la fundación de semejante centro, cuyo solo título es una ofensa para el buen nombre que siempre ha gozado la cultísima capital alabesa.

**IDEA PLausible**.—El *Heraldo Alavés* está haciendo trabajos que parece están resultando fructuosos, para formar una biblioteca literaria, científica y recreativa en la cárcel de Vitoria.

Como dice muy bien un colega al comentar esta iniciativa, no poco ganarían los penados en cultura, si se consiguiera proporcionarles buenos libros ó inspirarles amor á la lectura.

**CONCURSO DE GANADOS**.—El 7 del pasado se celebró en Vitoria, en la plaza de ganados, el Concurso de ganadería organizado por el Ayuntamiento.

Vióse muy animado y se presentaron magníficos ejemplares, en el que pudo notarse que la raza en Alaba va mejorando visiblemente.

El primer premio se ha adjudicado á don Pascual Uriarte, por un cebón de 6 años. Consiste el premio en 100 pesetas.

**EL ORFEÓN ALABÉS**.—Escriben de Vitoria que el Orfeón Alabés prepara para fines de Mayo un concierto en el teatro principal de la capital citada.

**NOMBRAMIENTO**.—Por el Ayuntamiento de Vitoria ha sido nombrado ingeniero-director del Saneamiento de aquella población, el señor Francisco de Echanobe.

«SAN PRUDENCIO».—El mes pasado se hacían muchos preparativos para celebrar la festividad del Santo patrón de Alaba.

**FALLECIMIENTOS**.—Han dejado de existir en Vitoria: Modesta Ortiz de Urbina y Victoria de Sarralde.

## GIPUZKOA

**NUEVO ASILO**.—Los periódicos de San Sebastián ocupanse ampliamente de la benemérita Asociación de Caridad que en la actualidad está construyendo un Asilo en el Alto de San Bartolomé, cerca del antiguo cementerio donostiarra, y en la parte occidental de una pequeña meseta lindante con la iglesia del mismo nombre.

Dicen que el emplazamiento de la construcción no puede ser mas acertado en punto á condiciones higiénicas y de salubridad.

El oxigenado ambiente que lo rodea, impregnado de salúferas emanaciones de las brisas marítimas ó terrestres, hacen de dicho edificio un verdadero modelo de sanatorio.

Por otra parte, las vistas son preciosas, dominándose desde un lado el mar, en una extensión inmensa, y un bellissimo paisaje repleto de verdor, desde el opuesto.

Es de un solo piso, teniendo amplísimas bodegas destinadas á necesarios y diversos servicios.

La obra es de mampostería hasta una altura como de metro y medio, siguiendo después la construcción de ladrillo hueco hasta la cornisa del tejado.

Todo el paramento está interrumpido por ventanales amplios que aseguran una completa ventilación.

Ha comenzado en estos días la construcción de la techumbre, esperándose que á mediados del corriente mes quede terminada la colocación del tejado.

**CAMPEONATO DE FOOT-BALL**.—En un gran certamen de foot-ball que se ha jugado en Madrid como primer partido eliminatorio para el campeonato de España, triunfaron los donostiarra que fueron calurosamente ovacionados.

Entre los aficionados de San Sebastián produjo gran júbilo al conocerse la noticia.

**EL TENOR CARASA**.—Los diarios de Bélgica traen halagadores ecos del brillante triunfo que el tenor gipuzkoano señor Carasa alcanzó la noche de su debut en el teatro de Gand (Bélgica).

Véase, entre otros, cómo se expresa *La Grande Libérale*:

«Ayer se cantó «El Trovador» con el concurso de un tenor, M. Carasa, que los carteles calificaban de nuevo Caruso. Hubiera sido más exacto anunciar á M. Carasa como á un futuro Caruso. Se trata de un joven artista que no tiene aún el hábito de las tablas, pero dotado de la más bella voz de tenor que puede imaginarse y que no ha desdeseñado aprender á cantar, cosa no muy corriente entre aquellos tenores que poseyendo voz, creen tenerlo todo para triunfar.

«Anoche en su debut, la emoción empañaba visiblemente su voz y su arte. Pero poco á poco los aplausos del público le estimularon y ya dueño de sí terminó triunfalmente la ópera. Si no se engría con estos éxitos primeros y continúa estudiando como hasta aquí, Carasa no tardará en colocarse en primera línea entre los más celebrados cantantes.»

Por el excesivo espacio que ocuparían no transcribimos otros sueltos análogos.

**UN CATÁLOGO**.—Informan de San Sebastián, que el notable disecador y director de la sala de animales del finado don Angel de Larrinua, (q. e. p. d.) don Pedro Sansinena, acaba de publicar un catálogo descriptivo de toda la colección de aves é insectos, que dicho señor Larrinua legó á la Exema. Diputación de Gipuzkoa.

**EN OYARZUN**.—Varios vecinos se dirigieron hace poco al señor Vicario de dicha villa, don Martín de Brice, para expresarle el deseo de erigir una cruz en el monte Urcabe.

El señor Vicario encontró excelente la idea. Hizo un

llamamiento á sus feligreses desde el púlpito y hace dos semanas alternan ya los vecinos en las labores de cimentación, explanación, etc., trabajando con gran afán y lo que es más digno de aplauso: gratuitamente.

La cumbre del monte Urcabe ha quedado convertida en amplia plazoleta, después de cubiertas las grandes trincheras que en aquel lugar existieron desde la última guerra civil.

En medio de la plazoleta sobre una escalinata se está construyendo un altar sobre el cual se levantará una cruz de piedra sillería de 7 metros de altura, que se divisará de todos los lados del valle.

EN RENTERIA.—Ha tenido lugar la inauguración del nuevo cuartel destinado á la fuerza de la guardia civil.

Trátase de un edificio de planta, construido en la calle de la Magdalena, muy vistoso y con mucha comodidad.

SOCIEDAD DEL PUERTO DE PASAJES.—El Consejo de Administración de la sociedad del Puerto de Pasajes, ha repartido la Memoria correspondiente al pasado año de 1908.

Relata entre otros datos los dragados que se efectuaron y que arrojan un total de 15.764 metros cúbicos extraídos y vertidos en el mar, así como el relleno efectuado en el terraplen á espaldas del muelle de cabeza de la dársena de la Herrera y algunos otros trabajos realizados.

El movimiento general del tráfico, según digimos hace algún tiempo, fué en el puerto de Pasajes, durante el año 1908 de toneladas 822.533, con baja de 32.471 en su comparación con el año anterior.

De este movimiento corresponden 146.844 toneladas á la exportación y 175.689 á la importación.

Los productos brutos obtenidos ascendieron á 988.070.30 pesetas con baja de 15.219.20 respecto á los del año anterior.

Los productos netos fueron de 633.022.69 pesetas, ó sean 33.453.99 más que en el año 1907.

EN TOLOSA.—Se jugó el mes pasado en el frontón Beotivar, entre Basterria á remonte y Machín á share contra Recondo y Gamborena á remonte, llevando á la cancha numerosa concurrencia que salió satisfecha del partido.

Ganaron Gamborena y Recondo.

—Se ha reanudado el servicio de automóviles que tantas utilidades reporta á toda la cuenca del Oria.

LA CÁMARA DE COMERCIO.—Esta institución gipuzkoana, acordó en una de sus últimas sesiones acceder á los descos expuestos por el señor Carril, de la República Argentina, ofreciéndole el concurso para la exposición internacional de transportes terrestres que ha de celebrarse en Buenos Aires, de Mayo á Noviembre de 1910.

OBRAS.—Informan de San Sebastián, que han dado ya comienzo los trabajos de construcción de un voladizo para ensanche del paseo de la Concha.

Han comenzado las obras por la parte próxima al balneario de «La Perla del Océano.»

Se construirá un muro que quedará á una altura de 3.70 metros por debajo del nivel del paseo de la Concha y que servirá de fundación para el columnaje que ha de sostener el voladizo.

Este muro y el voladizo que sostendrá se extenderán desde las inmediaciones del mencionado balneario hasta frente al kiosko de refrescos de la plaza de Cervantes.

La obra resultará de gran utilidad, pues, en temporadas de estío resultaba ya insuficiente el paseo de la Concha para contener á muchos veraneantes que á él acuden, especialmente en las últimas horas de la tarde.

—Dicen también que muy en breve darán comienzo los trabajos de construcción del muro de encauzamiento en la margen derecha del río Urumea y aguas arriba del puerto de María Cristina.

La extensión de este nuevo muro será de 130 metros.

ARMAS DE EIBAR.—Hace poco dimos la noticia de haberse exportado á Smyrna gran número de armas de fuego

de las fábricas de Eibar merced á las gestiones realizadas por la Asociación de Exportación.

Nuevamente dicha Asociación ha recibido importantes pedidos.

Para ensanchar el radio de acción del negocio, se nombrará un representante de dicha entidad en el Extremo Oriente y otro en Cuba.

EL P. PAJARES EN IRÚN.—En Irún han llamado grandemente la atención los sermones del famoso jesuita P. Fajares, notabilísimo orador, cuya palabra tiene la virtud de subyugar al auditorio.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en San Sebastián: Ventura Arruti Odriozola, Antonio Arbelaiz, Micaela Astiazarán, Francisca A. Ugartemendía, Pedro Zubeldía, Enrique Costa y Azurmendi, Genaro Manchola é Irureta, Consuelo Arias y Calvio, Dominica Martínez y Echeveste, Manuel Reyes y Flores, Rafael Martiarena y Saiz, Carlos Ibarra y Zubía.

## NABARRA

REUNIÓN IMPORTANTE.—En varios pueblos de esta provincia se han celebrado reuniones importantes con el fin de estudiar la manera de combatir las plagas que están devastando los olivares.

Se cree que generalizándose esta salvadora iniciativa se podrán reparar bastante los perjuicios que hoy lamentan los cosecheros de olivas, que representan en esta provincia un núcleo considerable.

EL ENSANCHE DE PAMPLONA.—Entre los municipales y algunos vecinos de la capital nabarra, se han trenzado en discusiones lamentables, si debe ó no llevarse á efecto el proyecto del ensanche.

Es de lamentar que por rivalidades políticas y trivialidades personales se entorpezca la realización de una obra tan necesaria.

ESTADO DE LOS CAMPOS.—Las últimas informaciones acusan noticias satisfactorias respecto del estado de los campos en Nabarra.

Véanse algunas:

En Leiza, el aspecto de los campos es bueno, y superior el de los prados de pasturaje.

—En Mendigorria, el estado de los campos es muy bueno. El desarrollo de las plantas es satisfactorio.

—En Legaria, el campo presenta bastante mejor aspecto que en la última quincena, aunque se nota el perjuicio de las últimas heladas.

—En Viana, los trigos, así en secano como en regadío, presentan muy buen aspecto.

El campo conserva una humedad benéfica.

—En Estella, continúan los campos en muy buen estado y la tierra continúa saturada de una humedad que promete un buen desarrollo á las plantas.

—En Biurrun, tiempo bueno, caen lluvias frecuentes, pero muy favorables para el campo, sobre todo para los sembrados que adelantan con mucha rapidez.

De otros pueblos se reciben informaciones idénticas.

EN CIORDIA.—Ha quedado nombrado secretario del Ayuntamiento el señor Gregorio Celigueta.

EN BIURRUN.—Ha despertado general sentimiento el fallecimiento del párroco D. Vidal Irizar, que gozaba de generales simpatías por sus excelentes cualidades personales.

DIMISIÓN COLECTIVA.—El Ayuntamiento de Tudela ha presentado su dimisión, por unanimidad, ante la Diputación, en vista de no ser atendidas las justas reclamaciones de dicha corporación.

IMPUESTOS Á LOS FRONTONES.—La Diputación foral ha establecido un impuesto á los frontones que estaban exentos hasta ahora por considerárseles como centros deportivos.

LOS OLIVAREROS.—En el pueblo de Estella se ha ce-

lebrado una reunión de agricultores oliveros al objeto de tomar acuerdo contra la plaga que pierde los olivos.

En el término de la «Solana» se da el caso de un agricultor que ha recogido más de 3.000 robos de aceitunas, este año solo ha recogido cinco.

LEIZA.—La Corporación Municipal ha tomado el acuerdo de construir un gran depósito de agua con el fin de mejorar el servicio de incendios y abastecer tres hermosas fuentes que se van á construir, cuyos trabajos darán comienzo en breve plazo.

Tiene el Ayuntamiento otros proyectos en cartera, que contribuirán notablemente al mejoramiento de la villa.

EN MARGILLA.—Ha tenido lugar una reunión de agricultores remolacheros para cambiar ideas respecto á las imposiciones de la Sociedad azucarera que les ha limitado á la mitad de lo que antes ejecutaban la siembra de ese tubérculo.

EN ELIZONDO.—Se celebraron las renombradas ferias anuales, los días 15, 16 y 17 del pasado.

EL ORFEÓN PAMPLONÉS.—Ha dado comienzo al ensayo de las obras que ha de ejecutar en los próximos conciertos de San Fermín.

EN SANGÜESA.—Se han celebrado este año las fiestas de Semana Santa con la mayor solemnidad.

Todas ellas vistieron gran lucimiento, sobre todo: el Lavatorio, las Horas y la Procesión del Santo Entierro. A la mayor brillantez, contribuyó un tiempo verdaderamente espléndido.

LAS FIESTAS DE SAN FERMÍN.—*El Eco de Navarra* se ocupa en uno de sus últimos editoriales de las próximas fiestas de San Fermín y proclama la necesidad de llenar en lo posible el vacío dejado por la irreparable pérdida del insigne Sarasate.

Dice, que el ilustre maestro Larregla debe ir este año á Pamplona, y en unión de las sociedades «Santa Cecilia» y el «Orfeón Pamplonés» demostrar al numeroso público que acude á dichas fiestas la relevante cultura que en materia de arte musical goza la hidalga Navarra.

Nos parece muy atinada la idea del referido colega.

EN TUDELA.—Han comenzado las obras que se acordaron realizar en la ermita de Santa Quiteria, para impedir la destrucción del edificio.

NOMBRAMIENTOS.—Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento de Liédena don Guillermo Saralegui, que desempeñaba igual cargo en Beire.

—Se ha hecho cargo de la Secretaria del Ayuntamiento de Ciordia, don Emilio Celigueta.

ESKAROZ.—Ha sido nombrada maestra de la localidad la señora Venancia Petrirena.

EN AOIZ.—Fue recibida con regocijo la noticia de haberse resuelto satisfactoriamente la vieja cuestión del término de Ecay.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Pamplona: Lorenzo Garde, Celestina Tejada, Cipriano Garbayo, Narciso Felipe, Corpus Celaya, Román Ochoa, Antonio Munuce, Sebastián Juaniz, Fernando Lora, Andrés Yoldi, Florentino Amador, Román Ollazarte, José M.<sup>a</sup> Garraldán, Lorenzo Lecumberri, Eustaquia Ibero, Graciana Cia, José Iñarra y Jesusa Alla.

En Arbizu: Manuel Arbizu y Francisco Erdocia.

En Abarzuza: Antonio Eraso Azkona.

En Murillo el Fruto: Antonio Larrea y Luz, secretario que por espacio de 23 años ha sido de aquel Ayuntamiento.

## BIZKAYA

DE BERMEO.—Informan que la mayor parte de los pescadores de aquel puerto piensan dirigirse á Bilbao, para en forma de mitin demostrar una protesta general por

los últimos sucesos ocurridos en dicha villa y que son del dominio de nuestros lectores.

Entre muchos vecinos de Bilbao,—baskos por supuesto,—se agita la idea de asociarse á los bermeanos el día que vayan á Bilbao en manifestación, ofreciéndoles las casas particulares, expresando de esa manera la simpatía que el pueblo de Bilbao siente por los manifestantes y la protesta más significativa de los atropellos de que han sido víctima los nobles pescadores bermeanos.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE.—Se prepara un gran bazar literario musical que ha despertado mucho interés en todas las Encartaciones, á la que se dará término con el *Euzko Abendaren Ereserkija*, por el Orfeón.

ELECCIONES.—Según las informaciones telegráficas de los diarios de la capital federal, en las últimas elecciones municipales han obtenido un triunfo considerable las candidaturas nacionalistas, sobre todo en Bilbao.

CONTRA EL «AGARRAO».—La prensa baska que vé la luz en la capital bizkaína ha emprendido una campaña contra el inmoral baile conocido por el *agarrao*, que para desdicha de nuestras costumbres morales, nos han introducido en nuestras fiestas y romerías.

Todo lo que se haga para exterminar semejante degradación será obra de verdadero patriotismo que merece el aplauso de las personas bien nacidas.

EN DURANGO.—Ha dejado de existir, después de sufrir con resignación y fortaleza durante mucho tiempo una cruel enfermedad, la entusiasta señorita baskongada Soledad de Aguirre y Zeizaga, cuyo fallecimiento ha sido sumamente lamentado por cuantos conocían sus bellas cualidades personales y su acendrado euskarismo.

OTRO NUEVO CONDENADO.—Por la Audiencia de Bilbao se ha dictado sentencia condenando á don Juan de la Cruz de Oregui, á la pena de dos años, cuatro meses y un día de prisión, por el delito de ultrajes al pueblo de Madrid.

INDULTO.—Leemos en un periódico de Bilbao, que va á ser concedida amnistía general para todos los presos procesados por delitos de opinión.

Celebraríamos que se confirmase la noticia.

FOOT-BALL.—Se ha efectuado en Bilbao un reñido partido de desafío entre los Clubs «Bilbao» y «Euzkindarra» este último de la Juventud Baska.

La lucha fue competitivísima, habiendo resultado vencedor el «Euzkindarra».

EN ALONSOIBEGUI.—Se celebró una conferencia de propaganda baskongada, que fue escuchada por numerosísimo público que invadió totalmente los salones desde las primeras horas de la tarde. Entre la concurrencia figuraban muchas señoras y señoritas.

La conferencia estuvo á cargo del señor Elejondo, que recibió en el trascurso de su brillante labor infinidad de ovaciones, siendo muy felicitado.

Habló también á ruego de los nacionalistas de Alonsotegui el señor Orueta, que estuvo acertadísimo en su improvisación, mereciendo al terminar calurosísimos aplausos del inmenso auditorio.

A pesar de ser invitados particularmente varios republicanos para que asistieran á la conferencia, autorizándoles á tener una controversia con los oradores, lucieron modestamente su ausencia.

CERTAMEN DEL TRABAJO.—Se están haciendo en Bilbao importantes trabajos para poder dar una buena organización al torneo que lleva por título el de estas líneas.

UN CABLE.—La compañía de vapores correos á Fernando Poo, establecida en Bilbao, y en cuyo puerto tiene 4 vapores destinados al servicio inter-insular, ha presentado al gobierno el proyecto de un tendido de cable telegráfico combinado con su servicio.

En el estado actual de cosas, los telegramas que se expiden á Fernando Poo son recibidos en Puerto Vitoria, que es una posesión alemana y allí esperan á ser recogidos por los vapores para conducirlos á Santa Isabel (capital de Fernando Poo) tardando en llegar á su destino unos ocho días.

Las gestiones que con el gobierno se mantienen van por buen camino.

LA SOCIEDAD «ALTOS HORNOS».—Ha celebrado junta general esta importante sociedad industrial.

Se aprobaron la memoria del año anterior y el balance de cuentas, concediéndose un voto de gracias á la junta de gobierno por su gestión, y en último término se determinó repartir un dividendo de 35 pesetas por acción.

UN SERVICIO FERROVIARIO.—Dicen de Bilbao, que la Cámara de Comercio y otras entidades interesadas han comenzado á hacer gestiones conducentes al establecimiento de un tren rápido desde dicha villa á Barcelona.

En estas gestiones trabajan también las Asociaciones hermanas de la capital condal.

Estaciones de empalme serán las ordinarias y Castejón.

OPERAS BASKONGADAS.—Como digimos hace poco, el Orfeón Euskaria, de Bilbao, sigue con todo empeño los ensayos de las óperas baskongadas que muy pronto serán allí representadas.

CONCIERTOS SINFÓNICOS.—Parece que es cosa resuelta que en el salón de la Filarmónica, de Bilbao, dará tres conciertos la Orquesta sinfónica, de Madrid, dirigida por el eminente maestro señor Fernández Arbós.

SERVICIO SANITARIO.—En la estación sanitaria del Puerto de Bilbao se van á instalar varios aparatos de los más modernos, á fin de que su funcionamiento no deje nada que desear.

EL MERCADO DEL ARENAL.—Escriben de la capital bizkaína, que este año el famoso mercado de jamones del Arenal se vió sumamente concurrido.

ONDÁRROA.—El Ayuntamiento de esta localidad gestiona el aprovechamiento, para dedicarlo á la edificación, del espacio marismoso que fué segregado del mar por el muelle de encauzamiento construido por el Estado en la margen izquierda de la ría y cuya superficie es de 80.000 metros cuadrados.

MINAS.—Por don Isidro Uriarte y Murgaburu han sido solicitadas cuatro pertenencias para la mina «Lola», de hierro, en término de Sopuerta.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

EL REY EDUARDO Y SARASUA.—Se jugó en el frontón del pueblecito de Sara un partido entre los pelotaris Chiquito de Cambó Egni é Irigoyen contra Sarasua, Garribaldi y Velasco.

Asistió al partido S. M. Británica el rey Eduardo VII.

El partido fué interesante y competidísimo, dándose la circunstancia de que ambos bandos se igualaran á 49, siendo el partido á 50.

Entonces se determinó prolongar el partido á 55 tantos.

Ganaron la contienda los franceses, quedando los españoles en 52 tantos.

El rey Eduardo VII, visiblemente complacido, llamó á su presencia á Chiquito de Cambó y Sarasua.

Con este último cambió algunas palabras de felicitación, extrañándose mucho de oír expresarse á nuestro compatriota en correcto francés.

Interrogado Sarasua acerca de la circunstancia de dominar la citada lengua, manifestó que la había aprendido durante el tiempo que permaneció jugando en París.

Desvanecida la natural preocupación de dirigirse á tan alta persona, Sarasua, llevado de su natural «bonhomie», pidió al monarca británico que influyera para que se construyera en Londres un frontón.

El rey Eduardo VII, sin abandonar la sonrisa, ofreció hacerlo así, dando una prueba más de su entusiasmo por el noble sport basko.

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT.—Conforme decíamos en el número anterior, se han verificado en esta villa las preparadas fiestas de la tradición baska, á las que prometió asistir el rey de Inglaterra, que no pierde ocasión de exteriorizar sus simpatías hacia los baskos.

Sin embargo, la inmensa concurrencia vió en parte defraudadas sus esperanzas, pues por causa del mal tiempo hubo de suspenderse la fiesta y no acudió Eduardo VII, avisando desde Cambo que retrasaba su visita hasta dos días mas tarde.

Para dicho día se engalanó de banderas y follaje toda la población adornándose particularmente el Pont-Neuf y las tribunas de la plaza.

El rey de Inglaterra se presentó acompañado de numeroso séquito, á las 3 de la tarde, siendo recibido por los alcaldes de Biarritz, Bayona, Lonhossen, y de la misma villa, consul de Inglaterra en Biarritz y subprefectos de Mauléon y Bayona.

El rey se interesó especialmente por los bailarines suletinos y bajo-nabarro, los bardos, chistularis é irrintzilaris, es decir, por todo lo más genuinamente basko.

He aquí los nombres de los que obtuvieron premios:

Improvisadores: Jean Zubiat, Jean Bidegain, Gabriel Bonnade, á quien se otorgó además un premio especial por el canto del himno nacional basko Gernikako Arbola.

Irrintzilaris: Jean Sarochar, Jean Espil, Jean Amestoy y Jean Arrayet.

JUSTA CRÍTICA.—En otro lugar publicamos la noticia de la visita hecha á Sara por el rey de Inglaterra y á continuación reproducimos una carta que encontramos en un periódico de la región:

La presencia del rey de Inglaterra en la preciosa villa de Sara, atrajo á este pueblo una concurrencia tan numerosa como distinguida, entre la que se contaba lo más aristocrático de Biarritz.

Esta es la cuarta vez que Eduardo VII honra con su visita este alegre trocito del país, paseo al cual fué invitado por el gran admirador de nuestra región Mr. Hambro, que goza de gran amistad con S. M. Británica y á quien tanto deben los «saratarra» por ser el principal organizador de todas las fiestas de carácter basko que aquí se celebran y que tan grato recuerdo dejan en la memoria de los extranjeros.

A la una de la tarde llegó S. M. en automóvil, seguido, de su séquito, siendo recibido por el ilustrado doctor Mr. Michel Lerembourg, que le dió la bienvenida en nombre del pueblo. A continuación se sirvió un espléndido banquet por Mr. Labat, director del Hotel du Palais, en la sala de las escuelas municipales que estaba engalanada con exquisito gusto y primor semejando un jardín por la profusión de plantas y flores exclusivamente del país allí reunidas.

Inmediatamente después del almuerzo, el angusto viajero y sus invitados se trasladaron al magnífico frontón de pelota para asistir á un partido organizado en su obsequio. Nuestra decepción no tuvo límites al contemplar la parodia de nuestro noble juego basko. Seis jóvenes, ridículamente ataviados de pelotaris y armados de enormes guantes se entretenían en ofrecer á los espectadores un espectáculo que no puede considerarse sino como una reproducción de la escena pelotística de la ópera «Ramuntcho». Para colmo de comedia un individuo grotescamente vestido tenía la pretensión de hacer el oficio de contador y cantaba de vez en cuando los tantos de los que se creían «reyes de la pelota». ¡Cuánto más digno y más en armonía con nuestras costumbres hubiera sido organizar un partido de rebote, sobre todo en Sara, cuyo frontón se presta mejor que ninguno para este juego, el más noble y antiguo y no sacrificar nuestras tradiciones ante un «match» como el que vimos!

FIESTAS RELIGIOSAS.—Los últimos diarios llegados á esta región dan cuenta del lucimiento que han revelado este año las funciones religiosas de Semana Santa.